



ONE WORLD ONE DREAM 同一个世界 同一个梦想

奥运·民间力量

城市假日 2008.8.8  
E-mail: csjryl@zjnews.com.cn  
责任编辑: 徐秀秀 QQ 群: 19804156

B13



中国移动通信  
CHINA MOBILE  
北京2008年奥运会合作伙伴  
Partner of the Beijing 2008 Olympic Games

拨打12580 一手掌握奥运资讯



# 在奥运村做翻译， 比想象中简单

文 / 本报记者 徐秀秀

缪书月是浙江大学外语分院大二的学生，半个月前，她就跟着浙江大学的41名志愿者团队来到了北京，她和众多来自全国各地的负责语言支持的志愿者一起住在离鸟巢很近的会议中心。第一次做这样正规的志愿者，她很自豪也很兴奋。



## 每天的生活，和上班族一样

对于一个大二学生来说，可以有幸从1.4万的报名者中获得做志愿者的机会，是一件很幸福的事情。只不过这一次做志愿者，对她这样的80后来说，实在是一次新的挑战。“每周只休息一天，分早中班，早上8点到下午5点，下午2点到晚上10点，跟上班时一样的。”

缪书月主要负责客务部语言支持，有老外需要翻译或者工作人员需要沟通，他们则起到了很好的桥梁作用，“每天7点多起床，然后签到，之后到楼层去等着，随时准备在有需要的时候提供帮助，要经常处于待命状态。”缪书月说现在她已经很习惯这样的作息了。

## 工作比想像中的轻松

来到北京之前，缪书月就想像着帮助老外做翻译的情景，既紧张又兴奋，当然这些志愿者还接受了相关培训。“最让我印象

深刻的是保持国际标准的微笑，就是要露八颗牙齿，这个说说容易，要练习还是很难的。”她说到这个就笑起来。

“原本以为要帮老外翻译很多专业的东西，所以还是做了很多功课的，不过现在看来，这个工作比想象中的轻松。老外都来自各国的知名媒体，很友好。有次一个老外的房间浴缸漏水，找来了工作人员修理，一直找不到问题所在，我在一旁帮忙沟通也很着急，后来这个老外自己脱了衣服爬进浴缸，帮助工作人员修理，结果还是他自己找出了问题，那一次我就觉得老外要比想象中容易相处多了。”

## 每天进出要过三层安检

半个月下来，缪书月已经熟悉了这样的生活，只是晚上的员工餐伙食让她觉得不太习惯，“可能是习惯不同吧，我觉得饭不太好吃。”除此之外，缪书月说附近好多地方是封起来的，就连每天进出都要过三层安检，很严格。“洗澡要到地

下二层，上班要走员工通道，觉得挺新鲜的。”缪书月说他们的生活费用都需要自理，因为志愿者本身就是以服务为主，是不计报酬的。

记者也算了笔账：这次北京奥运志愿者大概有170万人，如果支付工作报酬，且以每人三千元计算，就将支付51亿元志愿者工资。51亿元是个什么概念呢？2008年5月21日中国奥委会官方网站发布消息称，从2001年立项至2007年底全部完成竣工验收，奥运会场馆和国家队训练设施建设项目共有41个，总建筑面积53万平方米，总投资是38亿元。

## 忙里偷闲去逛北京城

缪书月和其他三名同学住在临时搭建的房间里，每天上班都要经过鸟巢，“刚开始很激动的，现在经过鸟巢也没什么感觉了，习以为常了。很多人想到北京看奥运会但是实现不了，我这么幸运可以在这个时候来做翻译，挺好。”缪书月只要下了班还

有时间，她就去北京城里逛，“王府井什么的，很小很小的时候来过北京，不过这一次就不一样了，完全不同的感受，而且是在这么特殊的时候。”

“我们很多同学还看了开幕式的彩排，很震撼，彩排那天还有在安保部的同学看到了成龙、容祖儿等很多明星的。”

## 【链接】

浙江省奥运志愿者报名人数总计有1.4万人，但最后仅选出百名志愿者(奥运会赛会志愿者80名，残奥会赛会志愿者20名)，也就是每140人只有1人入选。据共青团浙江省委负责人介绍，这些最终选拔出来的奥运志愿者，大多有着丰富的志愿者经历，他们的沟通协作技巧、文字水平、体能状况、外语尤其是小语种能力绝对是万名报名者中的佼佼者。奥运会志愿者的服务时间为8月3日至8月25日，残奥会志愿者服务时间为9月1日至9月12日。

新闻热线：85311222 / 发行热线：85311091 / 广告热线：85311158  
《城市假日》，浙江城市主流生活周刊，浙江日报报业集团倾力打造。



本周生活就在于，你比别人多懂一点点。

## 幸福生活就在于 你比别人多懂一点点

幸福是为懂得它的人准备的。  
懂得爱的人得到爱，懂得钱的人享受财富；  
懂得大地，你和万物一起滋润；  
懂得蓝天，你就会有一双飞翔的翅膀……  
读《城市假日》，懂得多一点，幸福多一点。

